



271-001



SV - Bruksanvisning för betongvibrator 230 V

Bruksanvisning i original

NO - Bruksanvisning for betongvibrator 230 V

Oversettelse av original bruksanvisning

PL - Instrukcja obsługi wibratora do betonu 230 V

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji

EN - Operating instructions for Concrete Vibrator 230 V

Translation of the original instructions

DE - Bedienungsanleitung für Betonrüttler 230 V

Übersetzung der Original-Gebrauchsanweisung

FI - Betonitryttimen 230 V käyttöohje

Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta

FR - Mode d'emploi pour vibreur à béton 230 V

Traduction du mode d'emploi original

NL - Gebruiksaanwijzing voor betonriltnaad 230 V

Vertaling van originele gebruiksaanwijzing

**Värna om miljön!**

Kasserad produkt ska återvinnas enligt gällande bestämmelser.

Verne om miljøet!

Kassert produkt skal gjenvinnnes etter gjeldende lover og regler.

Dbaj o środowisko!

Zużyty produkt należy poddać recyklingowi zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Care for the environment!

Recycle discarded product in accordance with local regulations.

Schützen Sie die Umwelt!

Das entsorgte Produkt muss gemäß den geltenden Bestimmungen recycelt werden.

Suojele ympäristöä!

Käytöstä poistettu tuote on kierrätettävä voimassa olevien säännösten mukaisesti.

Pensez à l'environnement

Les appareils hors d'usage doivent être recyclés conformément à la réglementation en vigueur.

Bescherm het milieu!

Afgedankte producten moeten worden gerecycleerd volgens de van toepassing zijnde regelgeving.

- Rätten till ändringar förbehålles.
- För senaste version av bruksanvisningen se www.jula.com
- Med forbehold om endringer.
- Nyeste versjon av bruksanvisningen finner du på www.jula.com
- Z zastrzeżeniem prawa do zmian.
- Najnowsza wersja instrukcji obsługi znajduje się na www.jula.com
- Julia reserves the right to make changes.
- For latest version of operating instructions, see www.jula.com
- Änderungen vorbehalten.
- Die aktuellste Version der Bedienungsanleitung finden Sie auf www.jula.com
- Pidätämme oikeuden muutoksiin.
- Katso käyttöohjeiden uusien versio täältä: www.jula.com
- Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications.
- Vous trouverez la dernière version des consignes d'utilisation sur www.jula.com
- Wijzigingen voorbehouden.
- Voor de recentste editie van de gebruikershandleiding, zie www.jula.com

Jula AB, Box 363, SE-532 24 SKARA

2024-01-05
© Jula AB





EU DECLARATION OF CONFORMITY / EU FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE / EU
SAMSVARSERKLÄRING /
DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE / EU KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG / EU VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
/ DÉCLARATION UE DE CONFORMITÉ / EU CONFORMITEITSVERKLARING

Item number / Artikelnummer / Artikkelnummer / Numer artykułu / Artikkelnummer / Tuotenumero / Numéro de référence /
Artikelnummer

271001



Jula AB, Box 363, SE-532 24 SKARA, SWEDEN

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer. / Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar. / Denne samsvarserklæring er utstedt under ansvaret til produsenten. / Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta. / Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt. / Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla. / La présente déclaration de conformité est émise sous la seule responsabilité du fabricant. / Deze conformiteitsverklaring wordt afgegeven onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant. /

**CONCRETE VIBRATOR / BETONGVIBRATOR / BETONGVIBRATOR /
WIBRATOR DO BETONU / BETONRÜTTLER /
BETONITÄRYTIN / VIBREUR À BÉTON / TRILNAALD
VOOR BETON
230V, 580W**

Conforms to the following directives, regulations and standards: / Överensstämmer med följande direktiv, förordningar och standarder: / Er i samsvar med følgende direktiver, forordning og standarder: / Są zgodne z następującymi dyrektywami, regulacją i normami: / Entspricht den folgenden Richtlinien, Vorschriften und Normen: / Seuraavien direktiivien, asetusten ja standardien mukainen: / Conforme aux directives, règlements et normes suivants: / Voldoet aan de volgende richtlijnen, voorschriften en normen:

<u>Directive/Regulation</u>	<u>Harmonised standard</u>
MD 2006/42/EC	EN 60745-1:2009; EN 60745-2-12:2009
EMC 2014/30/EU	EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013, EN 61000-6-1:2007, EN 61000-6-3:2007+A1+AC
RoHS 2011/65/EU + 2015/863	EN 50581:2012

This product was CE marked in year: / Produkten CE-märktes år: / Dette produktet ble CE-merket dette året: / Wyróó oznakowany znakiem CE w roku: / Dieses Produkt erhielt die CE-Kennzeichnung im Jahr: / Tämä tuote on CE-merkitty vuonna: / Ce produit a reçu le marquage CE en: / Dit product werd CE-gemarkeerd in het jaar: 2007

Skara 2022-03-03

Mattias Lif

BUSINESS AREA MANAGER (Signatory for Jula and authorised to compile the technical documentation. / Undertecknat för Jula samt behörig att sammanställa den tekniska dokumentationen / Signert for Jula og kvalifisert til å sammenfatte den tekniske dokumentasjonen. / Podpisano w imieniu Jula oraz osoby upoważnionej do sporządzenia dokumentacji technicznej. / Unterzeichnet im Namen von Jula und befugt, die technische Dokumentation zusammenzustellen, / Allekirjoittanut Julian puolesta ja valtuutettu kokoamaan tekniset asiakirjat. / Signé au nom de Jula et habilité à établir la documentation technique. / Ondertekend namens Jula en gemachtigde voor de samenstelling van de technische documentatie

DoC: EN-SE-NO-PL-DE-FI-FR-NL

SÄKERHETSANVISNINGAR

Studera bruksanvisningen noggrant före användning!

- Håll rent på arbetsplatsen. Röriga arbetsplatser och bänkar inbjuder till olyckor.
- Tänk över arbetsmiljön. Utsätt inte elektriska maskiner för regn och använd dem inte i fuktiga, våta eller explosiva miljöer.
- Skydda dig mot elektriska stötar. Undvik att komma i kontakt med jordade ytor, t.ex. rörledningar, element och kylskåp.
- Håll barn och andra obehöriga på säkert avstånd. Låt inte barn och andra obehöriga komma i kontakt med maskinen eller förlängningskablar. Håll alla obehöriga borta från arbetsplatsen.
- Ställ undan maskinen. Elektriska maskiner som inte används skall ställas undan på en torr inlåst plats utom räckhåll för barn.
- Överbelasta inte maskinen. Maskiner gör det bästa jobbet om de får arbeta vid den hastighet de är avsedda för. Kontrollera alltid att nätspänningsmatningen överensstämmer med maskinens märkdata.
- Använd rätt verktyg. Försök aldrig tvinga små maskiner, verktyg eller tillbehör att utföra alltför tunga arbeten eller arbeten som de inte är avsedda för.
- Bär rätt arbetskläder. Ha aldrig på dig löst sittande kläder eller smycken som kan fastna i rörliga maskindelar. Bär gummihandskar och halksäkra skor när du arbetar utomhus. Bär hårnät vid behov.
- Bär skyddsglasögon. Bär även munskydd eller ansiktsmask om arbetet orsakar mycket damm.
- Skydda nätkabeln. Använd aldrig nätkabeln för att bära verktyget eller för att lossa stickkontakten från eluttaget. Skydda också kabeln mot värme, olja och vassa kanter.
- Inta rätt kroppsställning. Var noga med att alltid inta en stabil och välbalanserad kroppsställning. Sträck dig aldrig när du arbetar på t.ex. stegar och andra ställningar.
- Underhåll verktygen. Håll alla maskiner och verktyg rena och slipade, inte minst av säkerhetsskäl. Följ instruktionerna för underhåll, smörjning och laddning av tillbehör. Inspektera verktyg och nätkablar regelbundet. Överlåt reparationer till behörig servicetekniker. Håll handtag torra och fria från olja, fett och smuts.
- Koppla loss maskinen. Koppla alltid loss maskinen från elnätet efter användning och före service eller byte av tillbehör.
- Avlägsna skruvnycklar. Se till att ingen skruvnyckel eller annat verktyg sitter kvar i maskinen innan du startar maskinen.
- Undvik oavsiktlig start. Anslut ej maskinen till elnätet med fingret på avtryckaren. Kontrollera även före anslutning att maskinen är frånslagen.
- Förlängningskablar. Vid arbete utomhus måste de förlängningskablar som används vara avsedda för utomhusbruk och korrekt dimensionerade för ändamålet.
- Var alert. Var alltid uppmärksam på vad du gör och använd ditt sunda förnuft. Använd inga maskiner om du är trött.
- Inspektera maskinen före start. Kontrollera alltid maskinen före start avseende skadade delar samt att alla skyddsanordningar är på plats. Kontrollera alla rörliga delar avseende funktion och inriktning. Låt en behörig servicetekniker åtgärda eventuella fel innan du använder maskinen. Använd inte maskinen om det inte går att starta och stänga av den med strömbrytaren.

Varning! Att använda andra tillbehör än de som rekommenderas av tillverkaren medför säkerhetsrisker för användaren och kan medföra att garantin förfaller.

- Reparation. Dessa elektriska verktyg följer internationella säkerhetsföreskrifter. Alla reparationer måste utföras av en behörig servicetekniker och originaldelar som rekommenderas av tillverkaren måste användas.
-

TEKNISKA DATA	
---------------	--

Nätspänning	230 V / 2,7 A
Nätfrekvens	50 Hz
Effekt	580 W
Varvtal	4000 v/min
Vibrationsfrekvens	220 Hz
Mått (l x b x h x)	1376 x 80 x 138 mm
Vikt	6,5 kg
Ljudtrycksnivå, LpA	82 dB(A), K=3 dB
Uppmätt ljudeffektsnivå, LwA	93 dB(A), K=3 dB
Garanterad ljudeffektsnivå, LwA	96 dB(A), K=3 dB
Vibrationsnivå	16 m/s ² , K=1,5 m/s ²

Använd alltid hörselskydd!

Det deklarerade värdet för vibration, som har uppmätts i enlighet med standardiserad testmetod, kan användas för att jämföra olika verktyg med varandra och för en preliminär bedömning av exponering.

WARNING!

Läs Den faktiska vibrationsnivån under användning av elverktyg kan skilja sig från det angivna totalvärdet beroende på hur verktyget används. Identifiera därför de säkerhetsåtgärder som krävs för att skydda användaren baserat på en uppskattning av exponering i verkliga driftförhållanden (som tar hänsyn till alla delar av arbetscykeln såsom tiden när verktyget är avstängt och när den körs på tomgång, utöver igångsättningstiden).

HANDHAVANDE

Montera vibratorslangen

Koppla bort nätspänningen innan vibratorslangen monteras.

1. Anslut vibratorslangen till motorn.
2. Skruva fast vibratorslangens skruvhylsa moturs på motorgängningen.
3. Anslut nätsladden. Om förlängningssladd används, se till att den är korrekt dimensionerad för ändamålet.

Vibrering

Kontrollera före start att det inte finns några mekaniska eller elektriska installationer där vibratorn skall användas. Håll inte vibratorn i nätkabeln. Detta för att undvika skador på de elektriska anslutningarna.

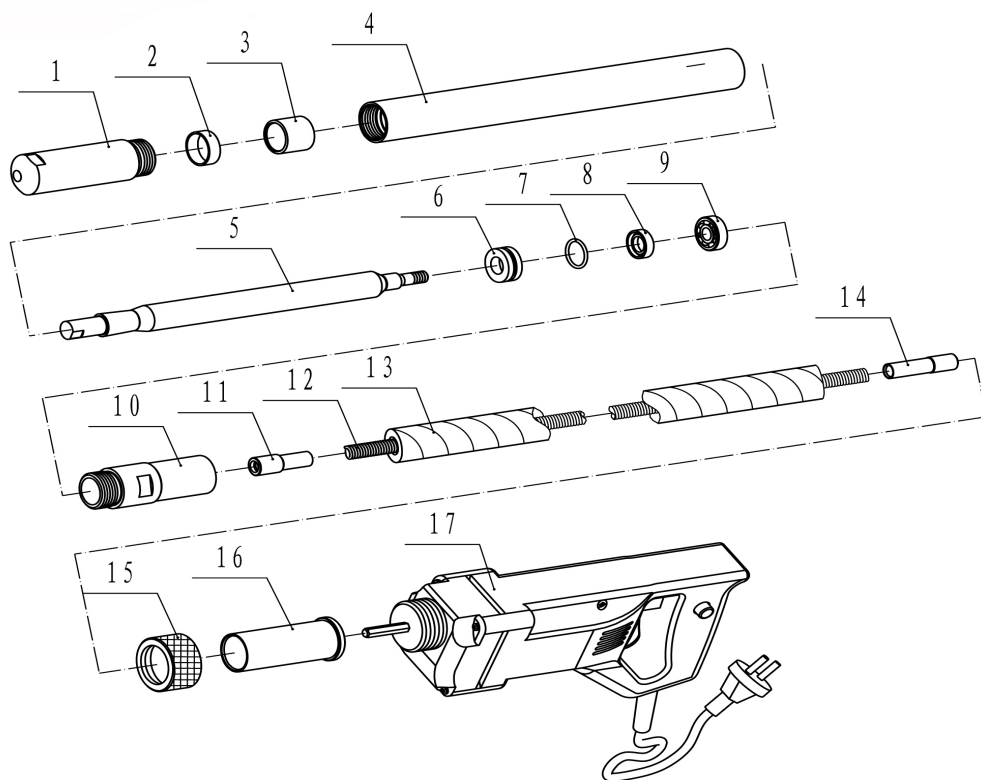
1. Håll i motorns handtag och tryck in strömbrytaren.
2. Placera omedelbart vibratorhuvudet i betongen. Vibratorns kylning sker genom kontakt med betongen.
3. Rör vibratorhuvudet upp och ner i betongen för att avlägsna luftbubblor.
4. Stäng av vibratorn när du är klar.
5. Rengör vibratorhuvudet efter användning. Utsätt inte vibratorns motor för väta.

Om vibratorhuvudet inte rör sig vid start, knacka på det tills det rör sig. Om det fortfarande inte rör sig, stäng av vibratorn och kontrollera den mekaniska anslutningen samt nätanslutningen.

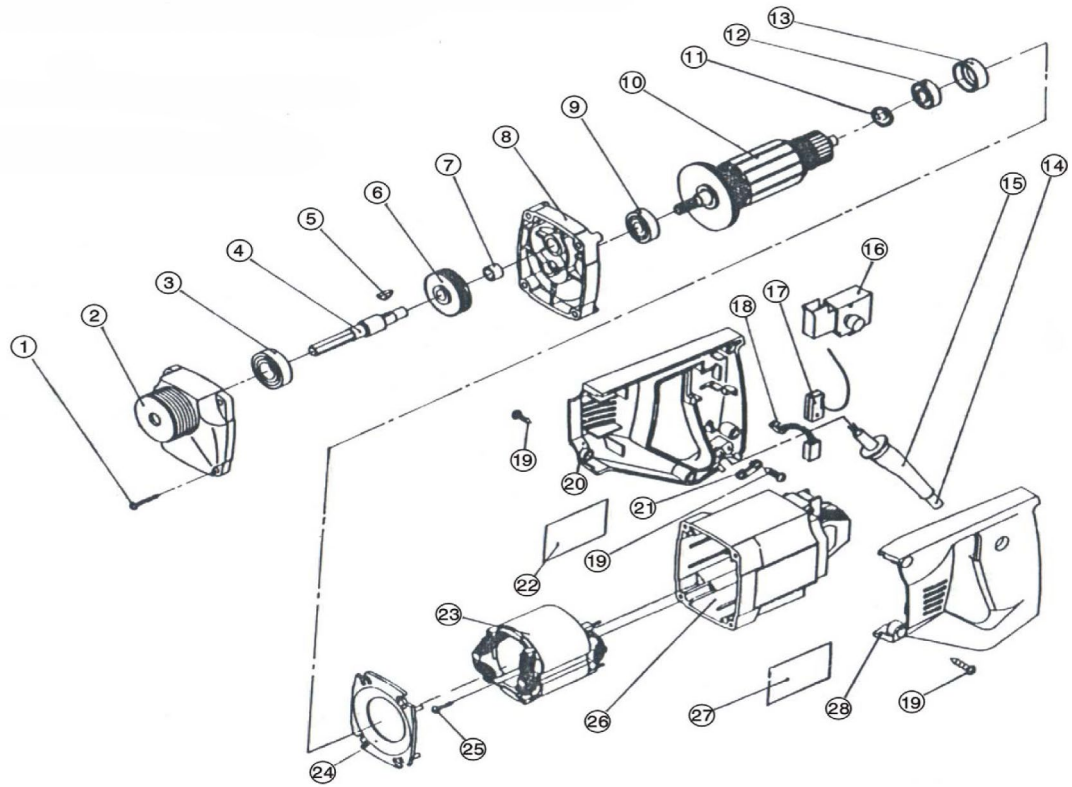
OBS! Om vibratorn fastnar i betongen när vibratorn skall tas upp, dra inte i den utan flytta den tills den kan tas upp utan problem. Detta för att undvika skador på vibratorslangen.

UNDERHÅLL

Inspektera stickkontakt, nätkabel och strömbrytare före användning. Rengör vibratoren efter varje användningstillfälle. Efter 100 timmars användning behöver vibratorhuvudet och vibratorslangen rengöras och smörjas. Överlåt service och reparationer till en behörig servicetekniker.

Sprängskiss betongvibrator

Sprängskiss motor



SIKKERHETSANVISNINGER**Les bruksanvisningen nøye før bruk!**

- Hold arbeidsplassen ren og ryddig. Uryddige arbeidsplasser og benker fører ofte til ulykker.
- Tenk over arbeidsmiljøet. Utsett ikke elektriske maskiner for regn, og bruk dem ikke i fuktige, våte eller eksplosive miljøer.
- Beskytt deg mot elektrisk støt. Unngå å komme i kontakt med jordede flater, f.eks. rørledninger, elementer og kjøleskap.
- Hold barn og andre uvedkommende på sikker avstand. La ikke barn og andre uvedkommende komme kontakt med maskinen eller skjøtekabler. Hold alle uvedkommende borte fra arbeidsplassen.
- Sett vekk maskinen. Elektriske maskiner som ikke brukes, skal settes vekk på et tørt og innelåst sted utilgjengelig for barn.
- Maskinen må ikke overbelastes. Maskiner fungerer best hvis de får arbeide ved den hastigheten de er ment for. Kontroller at nettspenningsmåtingen samsvarer med maskinens merkedata. Bruk riktig verktøy. Forsøk aldri å tvinge små maskiner, verktøy eller tilbehør til å utføre altfor tungt arbeid eller arbeide de ikke er ment for.
- Bruk gode arbeidsklær. Gå aldri med løstsittende klær eller smykker som kan hekte seg fast i bevegelige maskindeler. Bruk gummihansker og sklisikre sko når du arbeider utendørs. Bruk hårnett ved behov.
- Bruk vernebriller. Bruk også pustemaske eller ansiktsmaske hvis arbeidet forårsaker mye støv.
- Beskytt strømkabelen. Bruk aldri strømkabelen til å bære verktøyet eller til å trekke støpselet ut av stikkkontakten. Besytt også kabelen mot varme, olje og kvasse kanter.
- Innta riktig kroppsstilling. Sørg for at du alltid har en stabil og velbalansert kroppsstilling. Streck deg aldri når du f.eks. arbeider i stiger eller liknende.
- Vedlikehold verktøyet. Hold alle maskiner og verktøy rene og slipte, ikke minst av sikkerhetsårsaker. Følg instruksjonene for vedlikehold, smøring og lading av tilbehør. Inspiser verktøy og strømkabler regelmessig. Overlat reparasjoner til serviceteknikere. Hold håndtak tørre og frie for olje, fett og skitt.
- Kople fra maskinen. Kople alltid maskinen fra strømmettet etter bruk og før det skal utføres service eller skiftes tilbehør.
- Fjern skrunøkler. Sørg for at det ikke ligger igjen skrunøkler eller annet verktøy i maskinen før du starter den.
- Unngå utilsiktet start. Kople ikke maskinen til strømmettet med fingeren på avtrykkeren. Kontroller at maskinen er slått av før du kople den til strømmen.
- Skjøtekabler. Ved arbeid utendørs må skjøtekablene som brukes, være beregnet for utendørs bruk og være riktig dimensjonert for formålet.
- Vær oppmerksom. Vær alltid oppmerksom på det du gjør, og bruk sunn fornuft. Du må ikke bruke maskiner hvis du er trøtt.
- Inspiser maskinen før du starter den. Før start må du alltid kontrollere maskinen for skadede deler og at alle beskyttelsesfunksjoner er på plass. Kontroller at alle bevegelige deler fungerer som de skal og er riktig innstilt. La en servicetekniker reparere eventuelle feil før du bruker maskinen. Bruk ikke maskinen hvis du ikke kan starte og stoppe den med strømbryteren.

Advarsel! Bruk av annet tilbehør enn det som anbefales av produsenten, utgjør en sikkerhetsrisiko for brukeren og kan medføre at garantien opphører.

- Reparasjon. Disse elektriske verktøyene følger internasjonale sikkerhetsforskrifter. Alle reparasjoner må utføres av en servicetekniker, og det må brukes originaldeler som anbefales av produsenten.

TEKNISKE DATA

Nettspenning	230 V / 2,7 A
Nettfrekvens	50 Hz
Effekt	580 W
Omdreiningstall	4000 o/min
Vibrasjonsfrekvens	220 Hz
Mått (l x b x h)	1376 x 80 x 138 mm
Vekt	6,5 kg
Lydtrykksnivå, LpA	82 dB(A), K=3 dB
Målt lydeffektsnivå, LwA	93 dB(A), K=3 dB
Garantert lydeffektsnivå, LwA	96 dB(A), K=3 dB
Vibrasjonsnivå	16 m/s ² , K=1,5 m/s ²

Bruk alltid hørselsvern!

Den angitte verdien for vibrasjon, som er målt i henhold til standardiserte testmetoder, kan brukes til å sammenlikne ulike verktøy med hverandre og til en preliminær vurdering av eksponering.

ADVARSEL!

Det faktiske vibrasjonsnivået under bruk av el-verktøy kan skille seg fra den angitte totalverdien, avhengig av hvordan verktøyet brukes. Finn derfor ut hvilke sikkerhetstiltak som er nødvendig for å beskytte brukeren, på grunnlag av en vurdering av eksponering under reelle driftsforhold (som tar hensyn til alle delene av arbeidsprosessen, som tiden når verktøyet er avslått, og når det kjøres på tomgang, utover igangsettingstiden).

BRUK

Montere vibratorslangen

Kople fra nettspenningen før du monterer vibratorslangen.

1. Kople vibratorslangen til motoren.
2. Skru fast vibratorslangens skruehylse moturs på motorgjengene.
3. Kople til strømkabelen. Hvis du bruker skjøtekabel, må du forvise deg om at den er riktig dimensjonert for formålet.

Vibrasjon

Før start må du kontrollere at det ikke finnes noen mekaniske eller elektriske installasjoner der vibratoren skal brukes. Hold ikke vibratoren i strømkabelen. Dette for å unngå skader på de elektriske tilkøplingene.

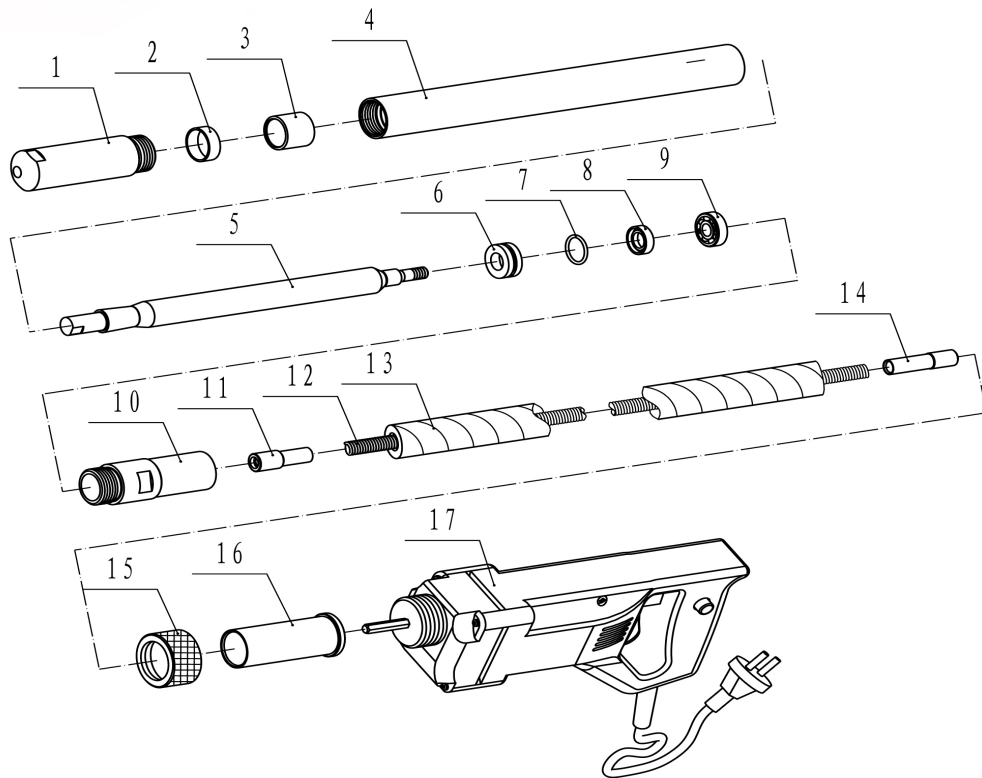
1. Hold i motorens håndtak, og trykk inn strømbryteren.
2. Sett vibratorhodet umiddelbart i betongen. Vibratoren kjøles gjennom kontakt med betongen.
3. Rør vibratorhodet opp og ned i betongen for å fjerne luftbobler.
4. Slå av vibratoren når du er ferdig.
5. Rengjør vibratorhodet etter bruk. Utsett ikke vibratorens motor for fuktighet.

Hvis vibratorhodet ikke beveger seg ved start, banker du på det til det beveger seg. Hvis det fortsatt ikke rører seg, må du slå av vibratoren og kontrollere den mekaniske tilkøplingen og strømtilkøplingen.

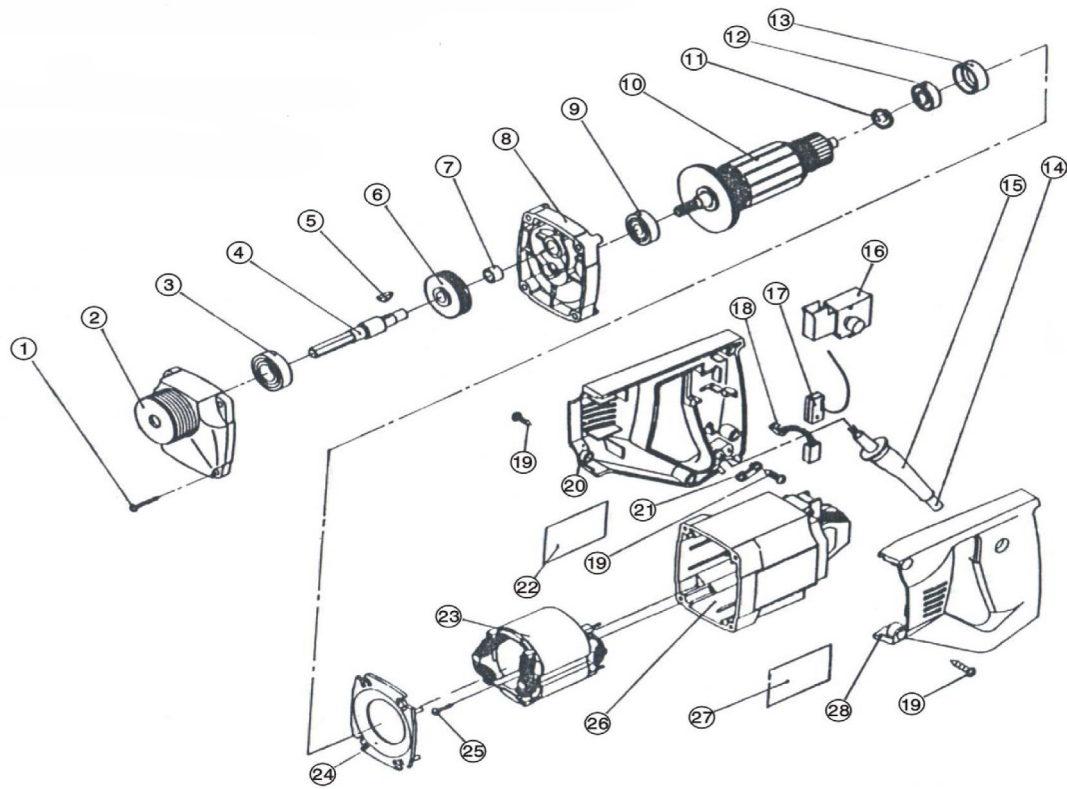
OBS! Hvis vibratoren setter seg fast i betongen når vibratoren skal tas opp, må du ikke dra i den men flytte den til du kan dra den opp uten problemer. Dette for å unngå skader på vibratorslangen.

VEDLIKEHOLD

Inspiser støpselet, strømkabelen og strømbryteren før bruk. Rengjør vibratoren etter hver gang du bruker den. Etter 100 timers bruk må du rengjøre og smøre vibratorhodet og vibratorslangen. Overlat service og reparasjon til en servicetekniker.

Sprengkisse betongvibrator 271-001

Sprengskisse motor



ZASADY BEZPIECZEŃSTWA**Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!**

- Utrzymuj miejsce pracy w czystości. Nieporządek w miejscu pracy zwiększa ryzyko wypadków.
- Myśl o środowisku pracy. Nie narażaj elektrycznych urządzeń na działanie deszczu, wilgoci i nie używaj ich w miejscach zagrożonych wybuchem.
- Zabezpiecz się przed porażeniem prądem. Unikaj bezpośredniego kontaktu z uziemionymi powierzchniami, np. rurami, grzejnikami i lodówkami.
- Dzieci i osoby postronne powinny przebywać w bezpiecznej odległości. Nie pozwalaj dzieciom i nieuprawnionym osobom dotykać urządzenia lub przedłużaczy. Trzymaj nieuprawnione osoby z dala od miejsca pracy.
- Odłóż urządzenie. Przechowuj nieużywane urządzenie w suchym i zamkniętym miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nie przeciążaj urządzenia. Urządzenia działają najlepiej na przewidzianej prędkości. Sprawdź, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem znamionowym urządzenia.
- Używaj właściwego narzędzia. Nie używaj małych narzędzi, urządzeń i akcesoriów do wykonywania ciężkich prac lub prac, do których nie są przewidziane.
- Noś odpowiednie ubrania robocze. Nie noś luźnych ubrań ani ozdób, które mogą zostać wciągnięte przez ruchome części urządzenia. Używaj gumowych rękawiczek i obuwia antypoślizgowego w trakcie pracy na wolnym powietrzu. W razie potrzeby używaj siatki ochronnej na włosy.
- Używaj okularów ochronnych. Zawsze używaj maski ochronnej lub przeciwpyłowej, jeśli podczas pracy powstaje duża ilość pyłu.
- Chroń kabel zasilający. Nie używaj kabla do przenoszenia urządzenia i nie ciągnij za niego, aby wyjąć wtyczkę z gniazdka. Chroń kabel przed wysokimi temperaturami, olejami i ostrymi krawędziami.
- Przyjmij właściwą pozycję. Podczas pracy zawsze pamiętaj o przyjęciu stabilnej pozycji pozwalającej na utrzymanie równowagi. Nigdy nie pochylaj się podczas pracy na drabinie i w innych pozycjach.
- Konserwuj narzędzia. Dbaj o ostrość i czystość narzędzi i urządzeń, nie tylko ze względów bezpieczeństwa. Przestrzegaj instrukcji dotyczących konserwacji, smarowania i ładowania akcesoriów. Regularnie dokonuj przeglądu narzędzia i kabli. Naprawy zlecaj uprawnionemu serwisantowi. Uchwyt urządzenia powinien być wolny od smaru, tłuszczu i brudu.
- Odłącz urządzenie. Odłączaj urządzenie z gniazdka po zakończonej pracy, a także przed dokonywaniem regulacji lub wymiany akcesoriów.
- Usuń klucze. Upewnij się przed rozpoczęciem pracy, czy żaden klucz ani inne narzędzie nie pozostało w urządzeniu.
- Unikaj niezamierzonego uruchomienia urządzenia. Nie podłączaj urządzenia do zasilania, trzymając palec na spuście. Upewnij się przed włączeniem, że przełącznik jest wyłączony.
- Przedłużacze. Przedłużacze używane podczas pracy na wolnym powietrzu muszą być odpowiednio wymiarowane i przeznaczone do tego celu.
- Zachowuj czujność. Zawsze zwracaj uwagę na to, co robisz i kieruj się zdrowym rozsądkiem. Nie używaj urządzenia w przypadku zmęczenia.
- Dokonaj przeglądu urządzenia przed rozpoczęciem pracy. Zawsze przed pracą sprawdzaj urządzenie pod względem uszkodzonych części oraz czy zabezpieczenia są na swoim miejscu. Sprawdzaj wszystkie ruchome części pod względem ich sprawności i kierunku działania. Zleć uprawnionemu technikowi naprawić ew. usterki przed rozpoczęciem pracy. Nie używaj urządzenia z uszkodzonym przełącznikiem.

Ostrzeżenie! Używanie innych akcesoriów niż zalecane przez producenta zwiększa ryzyko wypadku i może doprowadzić do zerwania gwarancji.

- Naprawa. Elektronarzędzia spełniają międzynarodowe przepisy bezpieczeństwa. Wszystkich napraw powinien dokonywać uprawniony serwisant. Należy używać oryginalnych części zalecanych przez producenta.

DANE TECHNICZNE	
-----------------	--

Zasilanie	230 V/2,7 A
Częstotliwość sieci	50 Hz
Moc	580 W
Prędkość obrotowa	4000 obr./min
Częstotliwość drgań	220 Hz
Wymiary (dł. x szer. x wys.)	1376 x 80 x 138 mm
Masa	6,5 kg
Poziom ciśnienia akustycznego, LpA	82 dB(A), K=3 dB
Poziom mocy akustycznej, LwA	93 dB(A), K=3 dB
Gwarantowany poziom mocy akustycznej, LwA	96 dB(A), K=3 dB
Poziom drgań	16 m/s ² , K=1,5 m/s ²

Zawsze używaj środków ochrony słuchu!

Deklarowana wartość drgań, która została zmierzona zgodnie ze standardową metodą testową, może zostać wykorzystana do porównania różnych narzędzi ze sobą oraz w celu dokonania wstępnej oceny narażenia się na działanie drgań.

OSTRZEŻENIE! Rzeczywisty poziom drgań podczas korzystania z elektronarzędzia, w zależności od sposobu posługiwania się nim, może różnić się od podanej wartości całkowitej. Dlatego należy zidentyfikować te środki zabezpieczające, które w oparciu o ocenę narażenia na oddziaływanie szkodliwych czynników w warunkach rzeczywistych (przy wzięciu pod uwagę wszystkich części cyklu roboczego, jak również czasu, w którym narzędzie jest wyłączone lub pracuje na biegu jałowym, poza czasem rozruchowym) wymagane są, aby chronić użytkownika.

OBSŁUGA

Montaż węża

Odłącz urządzenie od zasilania przed montażem węża.

1. Podłącz wężyk do silnika.
2. Dokręć nasadkę węża na gwint silnika, przekręcając ją w lewo.
3. Podłącz kabel zasilania. Jeśli używasz przedłużacza, dopilnuj, aby miał odpowiednie wymiary.

Wibrowanie

Sprawdź przed włączeniem urządzenia, czy w miejscu, gdzie ma być używane, nie ma żadnych instalacji elektrycznych lub mechanicznych. Nie trzymaj wibratora za kabel. Dzięki temu unikniesz uszkodzeń przewodów elektrycznych.

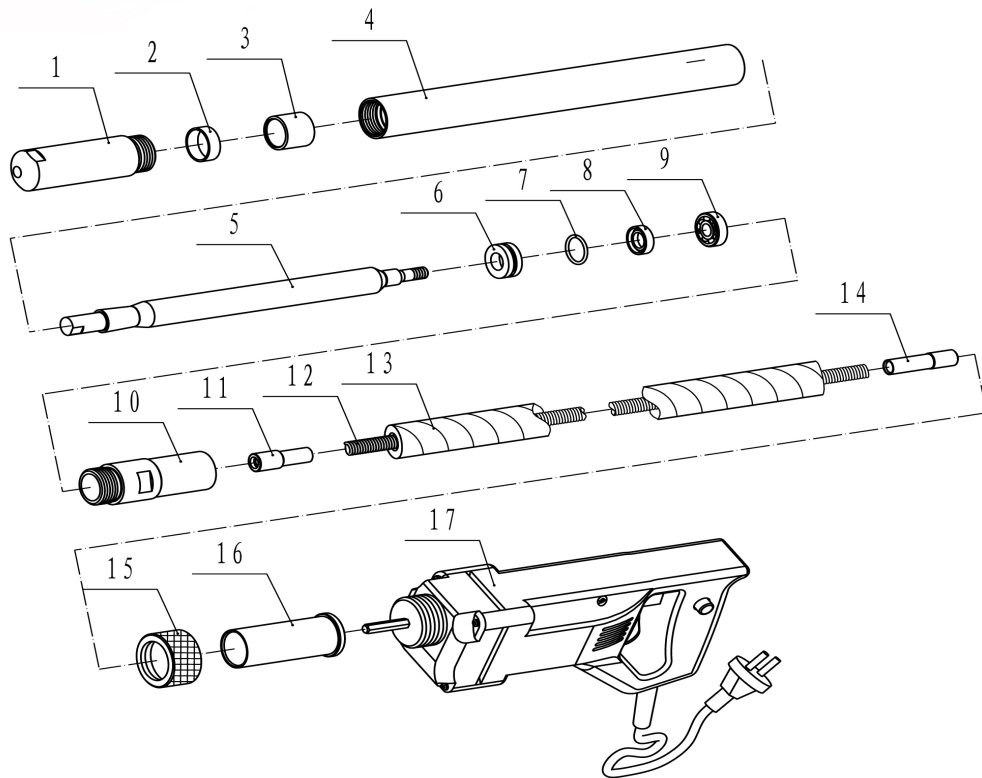
1. Trzymaj za uchwyt silnika i wciśnij przełącznik.
2. Natychmiast umieść głowicę wibratora w betonie. Chłodzenie odbywa się poprzez kontakt z betonem.
3. Poruszaj głowicą w górę i w dół, aby usunąć pęcherzyki powietrza.
4. Wyłącz wibrator, kiedy skończysz.
5. Czyść głowicę po każdym użyciu. Nie narażaj silnika na działanie wody.

Jeżeli głowica wibratora nie poruszy się przy włączaniu, popukaj w nią, aż nie zacznie się obracać. Jeżeli nadal się nie obraca, wyłącz wibrator i sprawdź mechaniczne i sieciowe podłączenie.

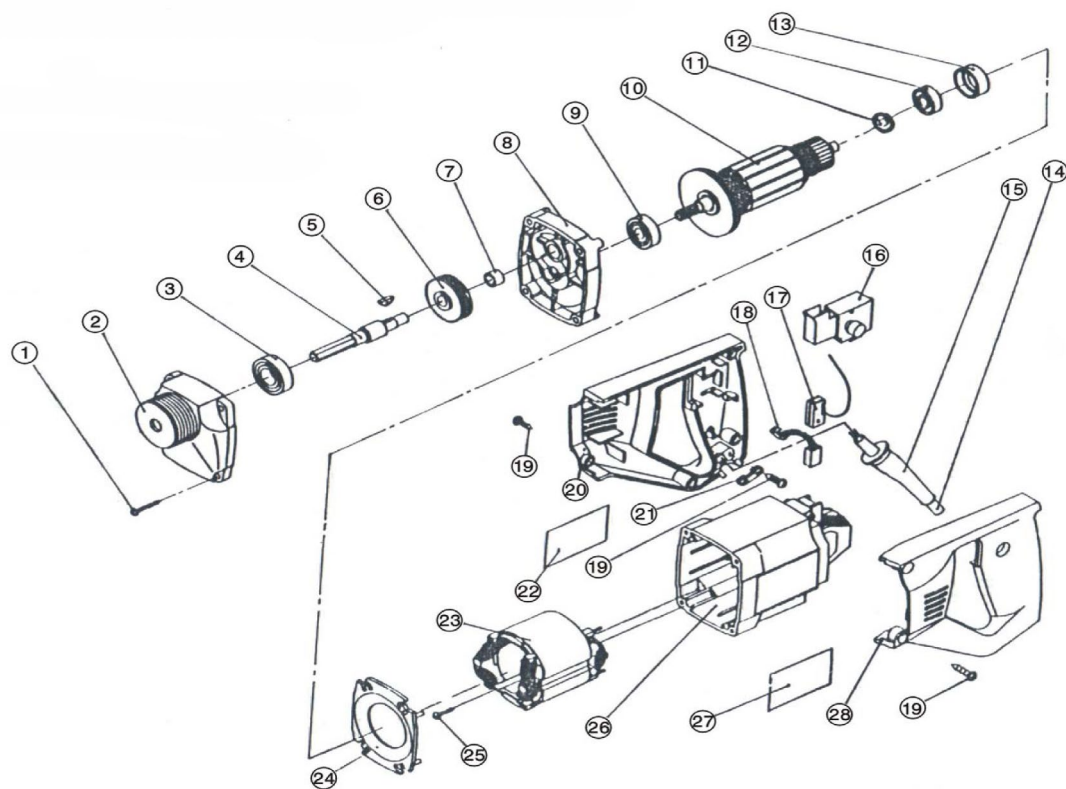
UWAGA! Jeśli wibrator utknie w betonie podczas wyciągania, nie ciągnij za niego, tylko poruszaj, aż nie będzie problemu z wyjęciem. W ten sposób unikniesz uszkodzenia węża.

KONSERWACJA

Przed użyciem dokonuj przeglądu wtyczki, kabla i przełącznika. Czyść wibrator po każdym użyciu. Po 100 godzinach pracy należy wyczyścić i nasmarować głowicę i wąż. Naprawy zlecaj uprawnionemu serwisantowi.

Schemat, wibrator do betonu

Schemat silnika



SAFETY INSTRUCTIONS

Read the Operating Instructions carefully before use!

- Keep the work area clean. Untidy workplaces and benches increase the risk of accidents and injuries.
- Consider the work environment. Do not expose power tools to rain and do not use them in damp, wet or explosive environments.
- Protect against the risk of electric shock. Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, cookers and refrigerators.
- Keep children, onlookers and other unauthorised persons at a safe distance from the work area. Do not allow children and other unauthorised persons to come into contact with the machine or extension cords. Keep all unauthorised persons away from the workplace.
- Storing the machine. When not in use, store power tools in a dry, safe place, locked away out of the reach of children.
- Do not overload the machine. The machine does the job better and safer when used at the speed and rate for which it was designed. Check that the mains supply corresponds with the machine's rated data.
- Use the correct tool. Do not try to use small tools or accessories for work that requires heavy-duty tools and only use tools for their intended purpose.
- Wear proper work clothes. Do not wear loose-fitting clothing, jewellery etc. as these can get caught in moving parts. Wear rubber gloves and non-slip footwear when working outdoors. Wear a hair net if you have long hair.
- Wear eye protection. Also wear a face mask or breathing mask if the work generates a lot of dust.
- Protect the power cord. Never use the cord to carry or pull the power tool or to pull out the plug from the mains socket. Keep the power cord away from heat, oil and sharp edges.
- Maintain a good posture. Keep a firm footing and proper balance at all times. Never stretch when working on equipment such as ladders and other stands.
- Keep tools properly maintained. Keep all machinery and tools sharp and clean for better and safer work. Follow the instructions for maintenance, lubrication and accessories. Inspect tools and power cords regularly. Damaged parts must be repaired or replaced by an authorised service technician. Keep handles dry and free from oil, grease and dirt.
- Disconnect the machine. Unplug from the mains supply after use and before carrying out service work or changing accessories.
- Remove any spanners. Always make sure that no spanner or other tool is left on the machine before turning it on.
- Avoid accidental starting. Do not connect the machine to the mains with your finger on the trigger. Make sure the power switch is in the OFF position before plugging in to the mains supply.
- Extension cords. When working outdoors, only use extension cords designed and intended for this purpose.
- Pay attention to what you are doing. Remember to use all necessary safety precautions and common sense. Do not use machinery if you are tired.
- Inspect the machine before starting. Check for damaged parts and that all safety devices are in place before starting. Inspect all moving parts with respect to function and alignment. Any faults, damaged or defective parts must be repaired or replaced by an authorised service technician. Do not use the machine if it cannot be switched on and off using the power switch.

Warning! The use of accessories other than those recommended by the manufacturer pose safety risks to the user and could void the warranty.

- Repairs. These power tools comply with international safety regulations. All repairs must be performed by a qualified service engineer and only original parts recommended by the manufacturer must be used.

TECHNICAL DATA

Mains voltage	230 V/2.7 A
Mains frequency	50 Hz
Output power	580 W
Speed	4000 rpm
Vibration frequency	220 Hz
Dimensions (L x W x H)	1376 x 80 x 138 mm
Weight	6.5 kg
Sound pressure level, LpA	82 dB(A), K=3 dB
Measured Sound power level, LwA	93 dB(A), K=3 dB
Guaranteed Sound power level, LwA	96 dB(A), K=3 dB
Vibration level	16 m/s ² , K=1.5 m/s ²

Always use hearing protection!

The declared vibration value, which has been measured by a standardised test method, can be used to compare different tools with each other and for a preliminary assessment of exposure.

WARNING: The actual vibration level when using power tools may differ from the specified maximum value, depending on how the tool is used. It is therefore necessary to determine which safety precautions are required to protect the user, based on an estimate of exposure in actual operating conditions (taking into account all stages of the work cycle, e.g. the time when the tool is switched off and when it is idling, in addition to the start-up time).

OPERATION

Fitting vibrator hose

Disconnect from the mains supply before fitting the vibrator hose.

1. Connect the vibrator hose to the motor.
2. Screw on the vibrator hose's screw bushing anti-clockwise on the motor thread.
3. Connect the power cord. If an extension cord is used, ensure that it is properly dimensioned for the purpose.

Vibration

Check before starting that there are no mechanical or electrical installations where the vibrator is to be used. Do not hold the vibrator by the power cord. This is to avoid damage to the electrical connections.

1. Grip the motor handles and press the power switch.
2. Place the vibrator head in the concrete immediately. The vibrator is cooled through contact with the concrete.
3. Move the vibrator head up and down in the concrete to remove air bubbles.
4. Turn off the vibrator when you have finished.
5. Clean the vibrator head after use. Do not expose the vibrator's motor to wet conditions.

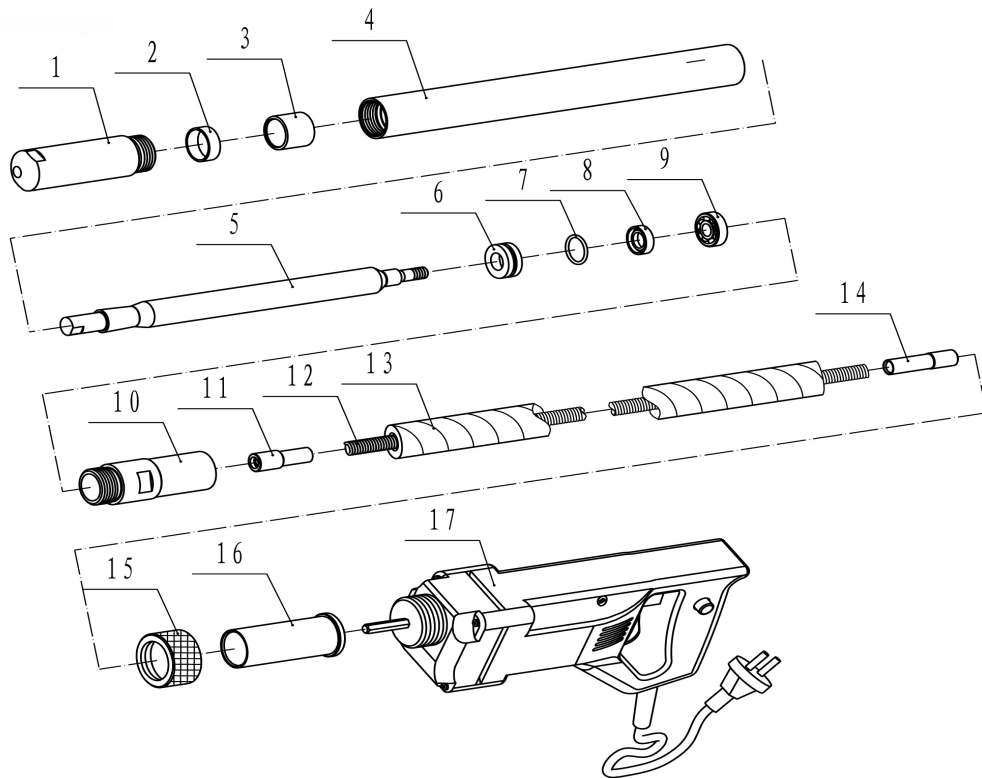
If the vibrator head does not move on start-up, tap it until it moves. If it still does not move, turn off the vibrator and check the mechanical connection and mains connection.

NOTE! If the vibrator gets stuck in the concrete when removing it from the concrete, do not pull it but move it around until you can take it out without any problems. This is to avoid damage to the vibrator hose.

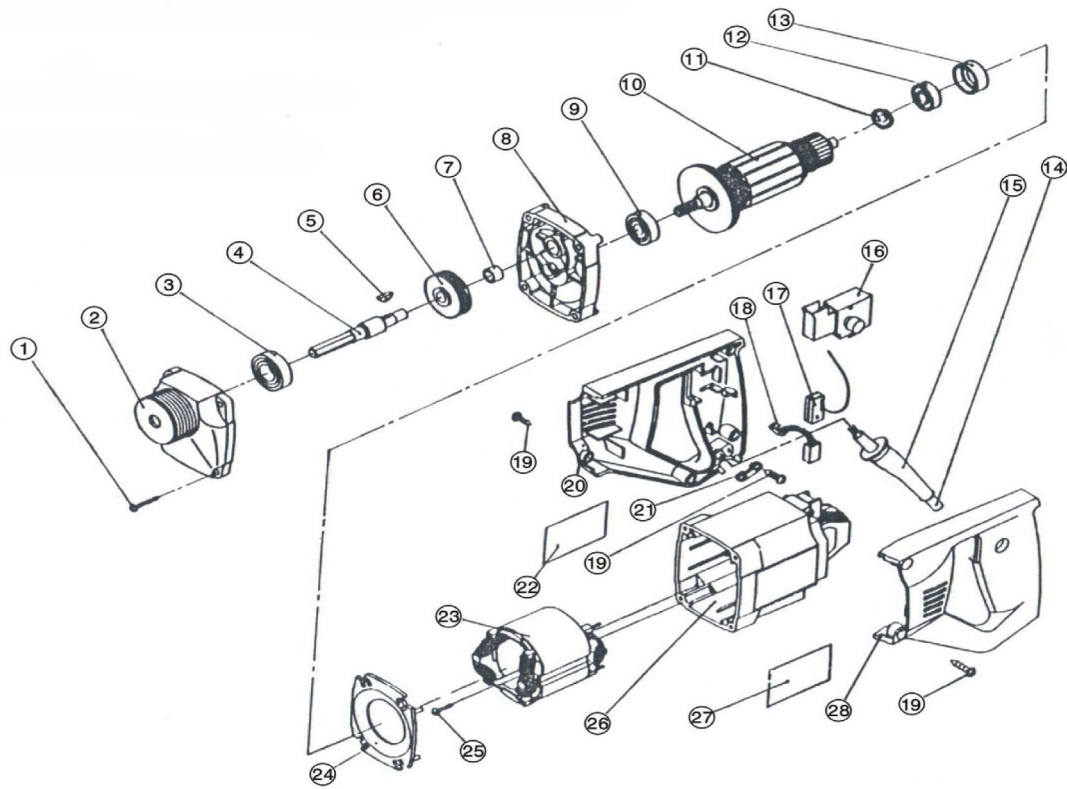
MAINTENANCE

Inspect the wall plug, power cord and power switch before use. Clean the vibrator after each use. After 100 hours of operation, the vibrator head and vibrator hose will need cleaning and lubricating. Repair work and servicing must be performed by a qualified service technician.

Exploded diagram Concrete Vibrator



Exploded diagram motor



SICHERHEITSHINWEISE

Vor der Verwendung die Bedienungsanleitung gründlich durchlesen!

- Den Arbeitsplatz sauber halten. Unordentliche Arbeitsplätze und Werkbänke stellen eine Unfallquelle dar.
- Das Arbeitsumfeld muss berücksichtigt werden. Elektromaschinen dürfen keinem Regen ausgesetzt oder in feuchten, nassen oder explosiven Umgebungen verwendet werden.
- Schützen Sie sich vor der Gefahr eines Stromschlags. Kontakt mit geerdeten Oberflächen wie Rohren, Heizkörpern und Kühlschränken sollte vermieden werden.
- Kinder und andere Unbefugte müssen in sicherem Abstand gehalten werden. Kinder oder andere Unbefugte dürfen nicht mit der Maschine oder Verlängerungskabeln in Berührung kommen. Unbefugte müssen vom Arbeitsplatz ferngehalten werden.
- Die Maschine aufbewahren. Nicht verwendete Elektromaschinen müssen an einem trockenen, verschlossenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.
- Die Maschine nicht überlasten. Maschinen sollten immer mit der für sie vorgesehenen Drehzahl verwendet werden. Es muss immer kontrolliert werden, dass die Netzspannung mit den Kenndaten der Maschine übereinstimmt.
- Verwenden Sie das richtige Werkzeug. Kleine Maschinen, Werkzeuge oder Zubehörteile sollten nicht für zu schwere Arbeiten oder Arbeiten, für die sie nicht ausgelegt sind, verwendet werden.
- Es ist auf geeignete Arbeitskleidung zu achten. Niemals lockere Kleidung oder Schmuck tragen, die in bewegliche Maschinenteile geraten können. Für die Arbeit im Freien werden Gummihandschuhe und rutschfestes Schuhwerk empfohlen. Wenn nötig ein Haarnetz tragen.
- Schutzbrille tragen. Auch einen Mundschutz oder eine Gesichtsmaske tragen, wenn die Arbeit sehr staubig ist.
- Das Netzkabel schützen. Niemals das Netzkabel verwenden, um das Werkzeug zu tragen oder den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Das Kabel auch vor Wärme, Öl und scharfen Kanten schützen.
- Die richtige Körperhaltung einnehmen. Es ist stets auf eine stabile und ausbalancierte Körperhaltung zu achten. Nicht ausstrecken, wenn auf Leitern oder anderen Gerüsten gearbeitet wird.
- Das Werkzeug pflegen. Alle Maschinen und Werkzeuge müssen sauber und geschliffen sein, nicht zuletzt aus Sicherheitsgründen. Die Anweisungen zur Pflege, Schmierung und Aufladung des Zubehörs müssen befolgt werden. Werkzeuge und Stromkabel müssen regelmäßig geprüft werden. Reparaturen müssen von einem qualifizierten Servicetechniker durchgeführt werden. Die Griffe trocken, sauber sowie öl- und fettfrei halten.
- Die Maschine von der Netzspannung trennen. Die Maschine muss nach der Verwendung und vor der Instandhaltung oder dem Austausch von Zubehör von der Netzspannung getrennt werden.
- Schraubenschlüssel entfernen. Vor dem Start darauf achten, dass sich kein Schraubenschlüssel oder anderes Werkzeug in der Maschine befinden.
- Ein unbeabsichtigtes Einschalten muss vermieden werden. Die Maschine nicht mit dem Finger am Abzug an das Stromnetz anschließen. Vor dem Anschluss ebenfalls prüfen, dass die Maschine ausgeschaltet ist.
- Verlängerungskabel. Bei Arbeiten im Freien müssen die verwendeten Verlängerungskabel für die Verwendung im Freien ausgelegt und entsprechend dimensioniert sein.
- Aufmerksam arbeiten. Bei der Arbeit immer aufmerksam sein und den gesunden Menschenverstand anwenden. Bei Müdigkeit nicht mit Maschinen arbeiten.
- Die Maschine vor dem Start prüfen. Die Maschine vor dem Start stets auf beschädigte Teile prüfen und kontrollieren, dass alle Schutzvorrichtungen vorhanden sind. Alle beweglichen Teile auf Funktion und Einrichtung prüfen. Eventuelle Fehler müssen von einem qualifizierten Servicetechniker behoben werden, bevor die Maschine benutzt wird. Die Maschine nicht verwenden, wenn sie sich nicht am Schalter ein- oder ausschalten lässt.

Warnung! Die Verwendung von anderem als dem vom Hersteller empfohlenen Zubehör stellt ein Sicherheitsrisiko für den Anwender dar und kann zum Erlöschen der Garantie führen.

- Reparatur. Diese Elektrowerkzeuge entsprechen den internationalen Sicherheitsvorschriften. Alle Reparaturen müssen von einem qualifizierten Servicetechniker durchgeführt werden und es müssen die vom Hersteller empfohlenen Originalteile verwendet werden.

TECHNISCHE DATEN

Netzspannung	230 V / 2,7 A
Netzfrequenz	50 Hz
Leistung	580 W
Drehzahl	4.000 U/min
Vibrationsfrequenz	220 Hz
Maße (L x B x H)	1.376 x 80 x 138 mm
Gewicht	6,5 kg
Schalldruckpegel, LpA	82 dB(A), K = 3 dB
Gemessener Schalleistungspegel, LwA	93 dB(A), K=3 dB
Garantierter Schalleistungspegel, LwA	96 dB(A), K=3 dB
Vibrationsstärke	16 m/s ² , K = 1,5 m/s ²

Immer einen Gehörschutz verwenden!

Die angegebenen Werte für Vibrationen wurden in normierten Versuchen gemessen und können zum Vergleich verschiedener Werkzeuge und einer vorläufigen Schätzung der Lärmbelastung herangezogen werden.

WARNUNG!

Die tatsächliche Vibrationsstärke beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann je nach Verwendungsweise vom angegebenen Gesamtwert abweichen. Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Benutzers müssen daher auf Grundlage einer Einschätzung der Bedingungen während der tatsächlichen Verwendung ergriffen werden (dies beinhaltet u. a. den gesamten Arbeitszyklus, d. h. neben der Einschaltzeit auch Zeiten, in denen das Werkzeug ausgeschaltet ist oder im Leerlauf läuft).

BEDIENUNG

Montage des Rüttlerschlauchs

Vor der Montage des Rüttlerschlauchs die Stromversorgung unterbrechen.

1. Den Rüttlerschlauch an den Motor anschließen.
2. Die Schraubhülse des Rüttlerschlauchs gegen den Uhrzeigersinn auf das Motorgewinde schrauben.
3. Das Netzkabel anschließen. Bei der Verwendung eines Verlängerungskabels muss auf die korrekte Dimensionierung für den entsprechenden Zweck geachtet werden.

Rütteln

Vor dem Start prüfen, dass am Einsatzort des Rüttlers keine mechanischen oder elektrischen Anlagen vorhanden sind. Den Rüttler nicht am Netzkabel festhalten. Dadurch werden Schäden an den elektrischen Anschlüssen vermieden.

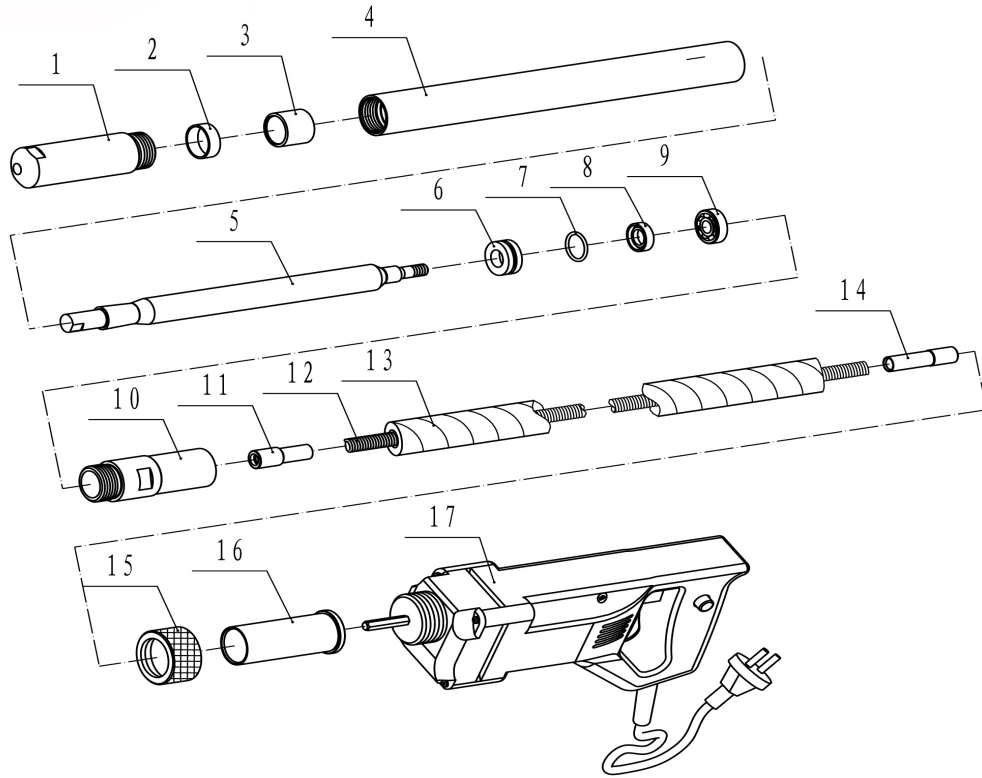
1. Am Griff des Motors anfassen und den Netzschalter betätigen.
2. Den Rüttlerkopf unverzüglich in den Beton einführen. Der Rüttler wird durch den Kontakt mit dem Beton gekühlt.
3. Den Rüttlerkopf im Beton auf und ab bewegen, um Luftblasen zu entfernen.
4. Den Rüttler am Ende der Arbeiten ausschalten.
5. Den Rüttlerkopf nach der Verwendung reinigen. Den Motor des Rüttlers keiner Feuchtigkeit aussetzen.

Bewegt sich der Rüttlerkopf beim Start nicht, vorsichtig darauf schlagen, bis er sich bewegt. Bewegt er sich dann immer noch nicht, den Rüttler ausschalten und den mechanische Anschluss sowie den Netzanschluss kontrollieren.

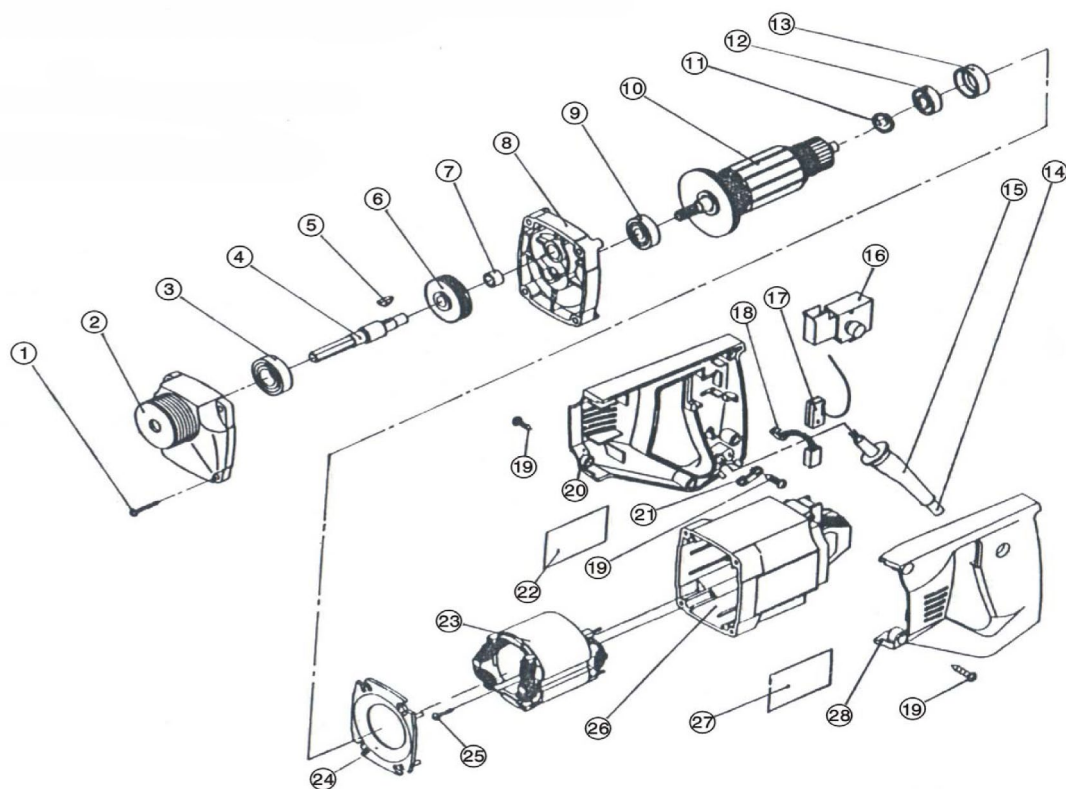
HINWEIS: Bleibt der Rüttler beim Herausziehen im Beton stecken, nicht daran ziehen, sondern den Rüttler bewegen, bis er problemlos herausgezogen werden kann. Dadurch werden Schäden am Rüttlerschlauch vermieden.

PFLEGE

Vor der Verwendung den Stecker, das Netzkabel und den Schalter kontrollieren. Den Rüttler nach jeder Verwendung reinigen. Nach 100 Betriebsstunden müssen der Rüttlerkopf und der Rüttlerschlauch gereinigt und geschmiert werden. Wartung und Reparaturen müssen von einem qualifizierten Servicetechniker durchgeführt werden.

Explosionszeichnung Betonrüttler

Explosionszeichnung Motor



TURVALLISUUSOHJEET

Lue käyttöohje huolella ennen käyttöä!

- Pidä työpaikka siistinä. Sotkuiset työpaikat ja pöydät aiheuttavat tapaturmia.
- Ajattele työympäristöä. Älä altista sähkökoneita sateelle äläkä käytä niitä kosteissa, märissä tai räjähdysalttiissa ympäristöissä.
- Suojaudu sähköiskuilta. Vältä kosketusta maadoitettuihin pintoihin, kuten putkiin, pattereihin ja jääkaappeihin.
- Pidä lapset ja muut sivulliset turvallisen välimatkan päässä. Älä anna lasten tai muiden asiattomien henkilöiden päästä kosketuksiin koneen tai jatkojohtojen kanssa. Pidä kaikki asiattomat henkilöt poissa työpaikalta.
- Säilytä kone turvallisesti. Sähkölaitteet, joita ei käytetä, on säilytettävä kuivassa, lukitussa paikassa lasten ulottumattomissa.
- Älä ylikuormita konetta. Koneet tekevät työnsä parhaiten, jos niiden annetaan toimia nopeudella, johon ne on suunniteltu. Tarkista aina, että verkkojännite vastaa koneen nimellisarvotietoja.
- Käytä oikeita työkaluja. Älä koskaan yritä pakottaa pieniä koneita, työkaluja tai lisävarusteita tekemään liian raskasta työtä tai työtä, johon niitä ei ole suunniteltu.
- Käytä oikeita työvaatteita. Emme koskaan löysiä vaatteita tai koruja, jotka voivat jäädä kiinni liikkuviin koneosaan. Käytä kumikäsineitä ja pitäviä kenkiä työskennellessäsi ulkona. Käytä tarvittaessa hiusverkkoa.
- Käytä suojalaseja. Käytä myös suu- tai kasvonsuojainta, jos työ on hyvin pölyistä.
- Suojaa virtajohto. Älä koskaan kannata työkalua virtajohdosta äläkä irrota pistotulppaa johdosta vetämällä. Suojaa myös johto kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä reunoilta.
- Huolehdi hyvästä työasennosta. Muista aina säilyttää vakaa ja tasapainoinen asento. Älä koskaan kurottele työskennellessäsi tikkailla ja muilla telineillä.
- Huolla työkalut. Pidä kaikki koneet ja työkalut puhtaina ja teroitettuina, ei vähiten turvallisuussyistä. Noudata tarvikkeiden huoltoa, voitelua ja latausta koskevia ohjeita. Tarkasta työkalut ja virtajohdot säännöllisesti. Korjauta ne valtuutetussa huoltoliikkeessä. Pidä kahvat kuivina ja varmista, ettei niissä ole öljyä, rasvaa tai likaa.
- Irrota kone. Irrota kone sähköverkosta aina käytön jälkeen ja ennen huoltoa tai tarvikkeiden vaihtoa.
- Irrota avaimet. Varmista ennen koneen käynnistämistä, että koneeseen ei ole jäänyt avaimia tai muita työkaluja.
- Vältä tahaton käynnistys. Älä kytke konetta verkkovirtaan sormi liipaisimella. Varmista myös ennen kytkemistä, että kone on pois päältä.
- Jatkojohdot. Ulkona työskennellessäsi käytettävien jatkojohtojen on oltava ulkokäyttöön suunniteltuja ja oikein mitoitetuja.
- Ole valppaana. Kiinnitä aina huomiota siihen, mitä olet tekemässä, ja käytä tervettä järkeäsi. Älä käytä konetta, jos olet väsynyt.
- Tarkasta kone ennen käynnistämistä. Tarkista aina ennen koneen käynnistämistä, että koneessa ei ole vaurioituneita osia ja että kaikki turvalaitteet ovat paikoillaan. Tarkista kaikkien liikkuvien osien toiminta ja kohdistus. Korjauta mahdolliset viat valtuutetussa huoltoliikkeessä ennen koneen käyttöä. Älä käytä konetta, jos sitä ei voi kytkeä päälle ja pois päältä virtakytkimellä.

Varoitus! Muiden kuin valmistajan suosittelemien tarvikkeiden käyttö aiheuttaa turvallisuusrisikin käyttäjälle ja saattaa mitätöidä takuun.

- Korjaus. Nämä sähkötyökalut ovat kansainvälisten turvallisuusmääräysten mukaisia. Ainoastaan valtuutetut huoltoteknikot saavat tehdä korjauksia, ja niissä on käytettävä valmistajan suosittelemia alkuperäisiä osia.

TEKNISET TIEDOT

Verkkojännite	230 V / 2,7 A
Taajuus	50 Hz
Teho	580 W
Nopeus	4000 r/min
Tärinän taajuus	220 Hz
Mitat (P x L x K)	1376 x 80 x 138 mm
Paino	6,5 kg
Äänenpainetaso, LpA	82 dB(A), K=3 dB
Mitattu äänitehotaso, LwA	93 dB(A), K=3 dB
Taattu äänitehotaso, LwA	96 dB(A), K=3 dB
Tärinä	16 m/s ² , K=1,5 m/s ²

Käytä aina kuulonsuojaimia!

Tärinän ilmoitettua arvoa, joka on mitattu standardoidulla testimenetelmällä, voidaan käyttää eri työkalujen keskinäiseen vertailuun ja altistumisen alustavaan arviointiin.

VAROITUS!

Todellinen tärinätaaso työkalun käytön aikana voi poiketa määritellystä kokonaisarvosta riippuen siitä, miten työkalua käytetään. Määritä sen vuoksi käyttäjän suojelemiseksi tarvittavat turvatoimenpiteet, jotka perustuvat arvioon altistumisesta todellisissa käyttöolosuhteissa (ottaen huomioon kaikki työnkulun osat, kuten aika, jolloin työkalu on pois päältä ja tyhjäkäynnillä, käynnistysajan lisäksi).

KÄYTTÖ

Tärytysletkun kiinnitys

Katkaise verkkojännite ennen tärytysletkun asennusta.

1. Liitä tärytysletku moottoriin.
2. Kierrä tärytysletkun ruuviholkki vastapäivään moottorin kierteeseen.
3. Kytke virtajohto. Jos käytetään jatkojohtoa, varmista, että se on oikein mitoitettu tarkoitukseensa.

Tärytys

Tarkista ennen käynnistämistä, ettei täryttimen käyttöpaikalla ole mekaanisia tai sähköisiä asennuksia. Älä kanna tärytintä virtajohtosta. Näin vältät sähköliitännöiden vaurioitumisen.

1. Pidä kiinni moottorin kahvasta ja paina virtapainiketta.
2. Aseta täryttimen pää välittömästi betoniin. Täryttimen jäähtyminen tapahtuu kosketuksessa betonin kanssa.
3. Siirrä täryttimen päätä ylös ja alas betonissa ilmakuplien poistamiseksi.
4. Sammuta tärytin, kun olet valmis.
5. Puhdista tärytyspää käytön jälkeen. Älä altista moottoria kosteudelle.

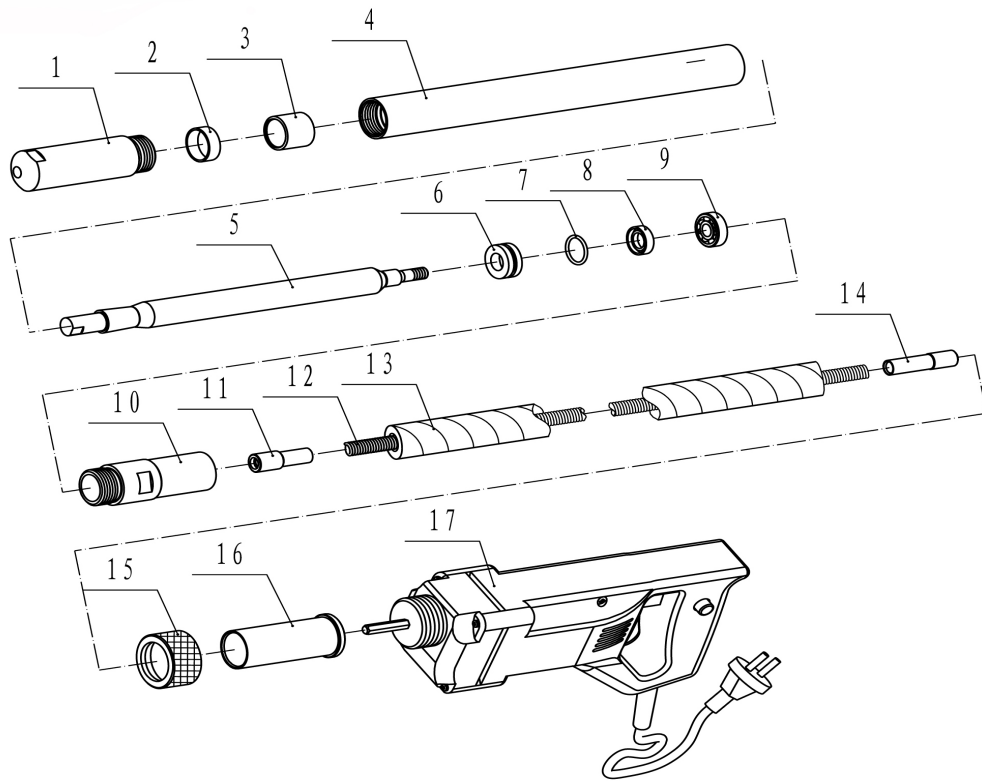
Jos täryttimen pää ei liiku käynnistykseen yhteydessä, napauta sitä, kunnes se liikkuu. Ellei se edelleenkään liiku, sammuta tärytin ja tarkista mekaaninen liitäntä sekä verkkoliitäntä.

HUOM! Jos tärytin juuttuu betoniin nostettaessa, älä vedä siitä, vaan siirrä sitä, kunnes se voidaan nostaa ongelmitta. Näin vältät tärytysletkun vahingoittumisen.

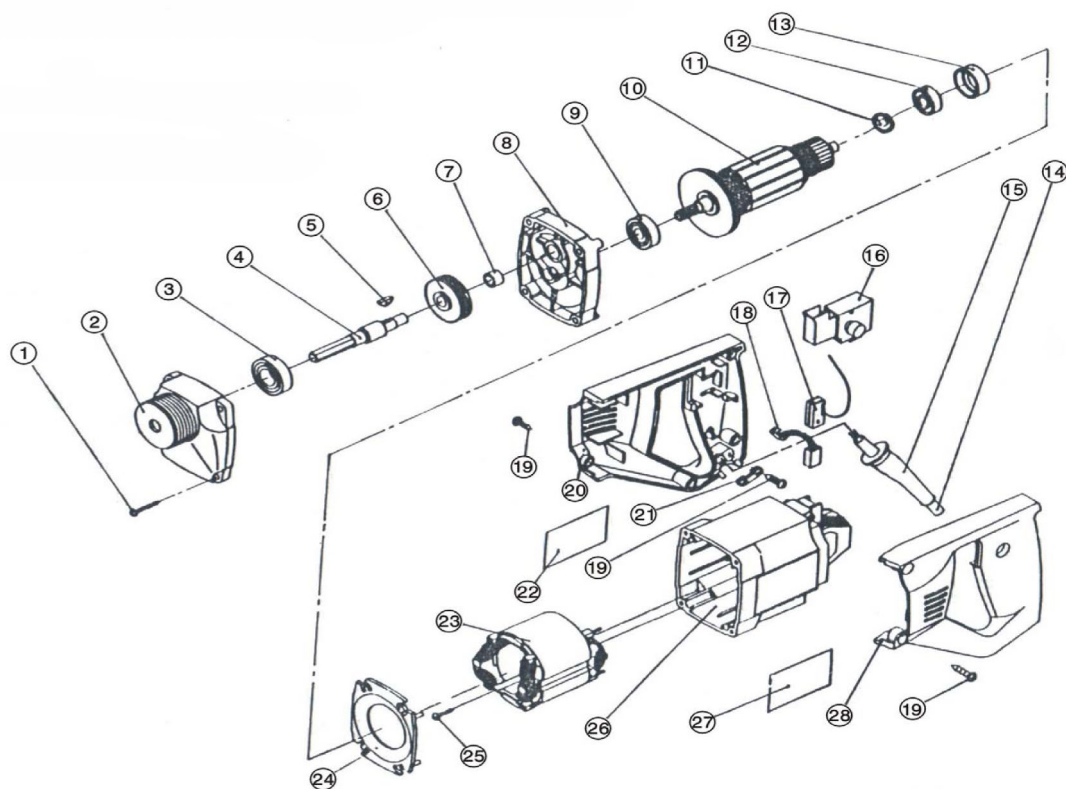
HUOLTO

Tarkasta pistotulppa, virtajohto ja kytkin ennen käyttöä. Puhdista tärytin jokaisen käytön jälkeen. 100 käyttötunnin jälkeen täryttimen pää ja tärytysletku on puhdistettava ja voideltava. Teetä huolto ja korjaukset valtuutetussa huoltoliikkeessä.

Räjätyskuva betonitärytin



Räjätyskuva moottori



CONSIGNES DE SÉCURITÉ**Étudiez attentivement le mode d'emploi avant utilisation !**

- Veillez à ce que la zone de travail reste propre. Les zones de travail et les établis en désordre entraînent un risque d'accidents.
- Pensez au cadre de travail. N'exposez pas les machines électriques à la pluie et ne les utilisez pas dans des environnements humides, mouillés ou explosifs.
- Protégez-vous des décharges électriques. Évitez d'entrer en contact avec des surfaces mises à la terre, par ex. canalisations, radiateurs et réfrigérateurs.
- Maintenez les enfants et autres personnes non autorisées à une distance de sécurité. Ne laissez pas des enfants ou d'autres personnes non qualifiées toucher la machine ou les rallonges. Ne laissez aucune personne non autorisée s'approcher de la zone de travail.
- Mettez la machine de côté. Les machines électriques non utilisées doivent être rangées dans un endroit sec et verrouillé, hors de portée des enfants.
- Ne surchargez pas la machine. Les machines ont des performances optimales lorsqu'elles peuvent travailler à la vitesse pour laquelle elles sont conçues. Vérifiez toujours que la tension d'alimentation correspond aux données nominales de la machine.
- Utilisez le bon outil. N'essayez jamais de forcer de petits outils, machines ou accessoires à effectuer des travaux trop lourds ou pour lesquels ils ne sont pas conçus.
- Portez des vêtements de travail appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux qui pourraient se prendre dans les pièces mobiles de la machine. Portez des gants en caoutchouc et des chaussures antidérapantes lorsque vous travaillez à l'extérieur. Portez une protection capillaire si nécessaire.
- Portez des lunettes de protection. Portez également un masque facial ou un demi-masque si le travail génère beaucoup de poussière.
- Protégez le cordon d'alimentation. N'utilisez jamais le cordon d'alimentation pour transporter l'outil ou pour le débrancher de la prise électrique. Protégez également le câble de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives.
- Adoptez une posture de travail correcte. Assurez-vous de toujours avoir une posture stable et de garder l'équilibre. Ne vous étirez jamais lorsque vous travaillez sur des échelles, échafaudages, etc.
- Entretenez les outils. Gardez l'ensemble des machines et outils propres et affûtés, notamment pour des raisons de sécurité. Suivez les indications pour l'entretien, la lubrification et le chargement des accessoires. Inspectez régulièrement les outils et les câbles. Confiez les réparations à un technicien de maintenance agréé. Veillez à ce que les poignées restent propres, sèches et sans traces d'huile, de graisse ou d'impuretés.
- Débranchez la machine. Débranchez toujours la machine du secteur après l'utilisation et avant l'entretien ou le changement d'accessoires.
- Retirez les clés de serrage. Avant de mettre la machine, assurez-vous qu'aucune clé anglaise ou autre outil n'a été laissé dedans.
- Évitez les démarrages accidentels. Ne connectez pas la machine au secteur en ayant le doigt sur l'interrupteur. Avant de brancher la machine, vérifiez également qu'elle est éteinte.
- Rallonges Lorsque vous travaillez à l'extérieur, les rallonges utilisées doivent être approuvées pour un usage extérieur et correctement dimensionnées à cet effet.
- Soyez alerte. Soyez toujours attentif à votre travail et faites preuve de bon sens. N'utilisez pas de machines si vous êtes fatigué.
- Inspectez la machine avant le démarrage. Avant de mettre en marche la machine, vérifiez toujours qu'aucune pièce n'est endommagée et que tous les dispositifs de protection sont en place. Vérifiez le fonctionnement et l'alignement de toutes les pièces mobiles. Faites réparer tout défaut par un technicien de maintenance qualifié avant d'utiliser la machine. N'utilisez pas la machine s'il n'est pas possible de la mettre en marche ou de l'arrêter au moyen de l'interrupteur.

Attention ! L'utilisation d'accessoires autres que ceux recommandés par le fabricant présente des risques pour la sécurité de l'utilisateur et peut annuler la garantie.

- Réparation. Ces outils électriques sont conformes aux réglementations de sécurité internationales. Toutes les réparations doivent être effectuées par un technicien de maintenance qualifié et les pièces d'origine recommandées par le fabricant doivent être utilisées.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Tension de réseau	230 V / 2,7 A
Fréquence du réseau	50 Hz
Puissance	580 W
Vitesse	4 000 tr/min
Fréquence des vibrations	220 Hz
Dimensions (L x l x h x)	1376 x 80 x 138 mm
Poids	6,5 kg
Niveau de pression acoustique, LpA	82 dB(A), K=3 dB
Niveau de puissance acoustique mesuré, LwA	93 dB(A), K=3 dB
Niveau de puissance acoustique garanti, LwA	96 dB(A), K=3 dB
Niveau de vibrations	16 m/s ² , K=1,5 m/s ²

Portez toujours une protection auditive !

La valeur déclarée en ce qui concerne les vibrations, qui a été mesurée conformément à une méthode d'essai normalisée, peut être utilisée pour comparer différents outils et effectuer une première évaluation de l'exposition.

ATTENTION !

Lire Le niveau effectif de vibration à l'utilisation de l'outil électrique peut différer de la valeur totale indiquée en fonction de la façon dont il est utilisé. Il convient par conséquent de déterminer les précautions de sécurité nécessaires afin de protéger l'utilisateur sur la base d'une estimation de l'exposition dans les conditions d'utilisation réelles (prenant en compte tous les éléments du cycle de travail, notamment le moment où l'outil est éteint et celui où il tourne au ralenti, en plus du temps de démarrage).

UTILISATION

Montez le tuyau du vibreur

Coupez la tension secteur avant de monter le tuyau du vibreur.

1. Raccordez le tuyau du vibreur au moteur.
2. Vissez le manchon fileté du tuyau du vibreur sur le filetage du moteur en tournant dans le sens antihoraire.
3. Branchez le cordon d'alimentation. Si une rallonge est utilisée, assurez-vous qu'elle est correctement dimensionnée à cet effet.

Vibrations

Avant de commencer le travail, vérifiez qu'il n'y a pas d'installations mécaniques ou électriques à l'endroit où le vibreur doit être utilisé. Ne tenez pas le vibreur par le cordon d'alimentation. Ceci afin d'éviter d'endommager les connexions électriques.

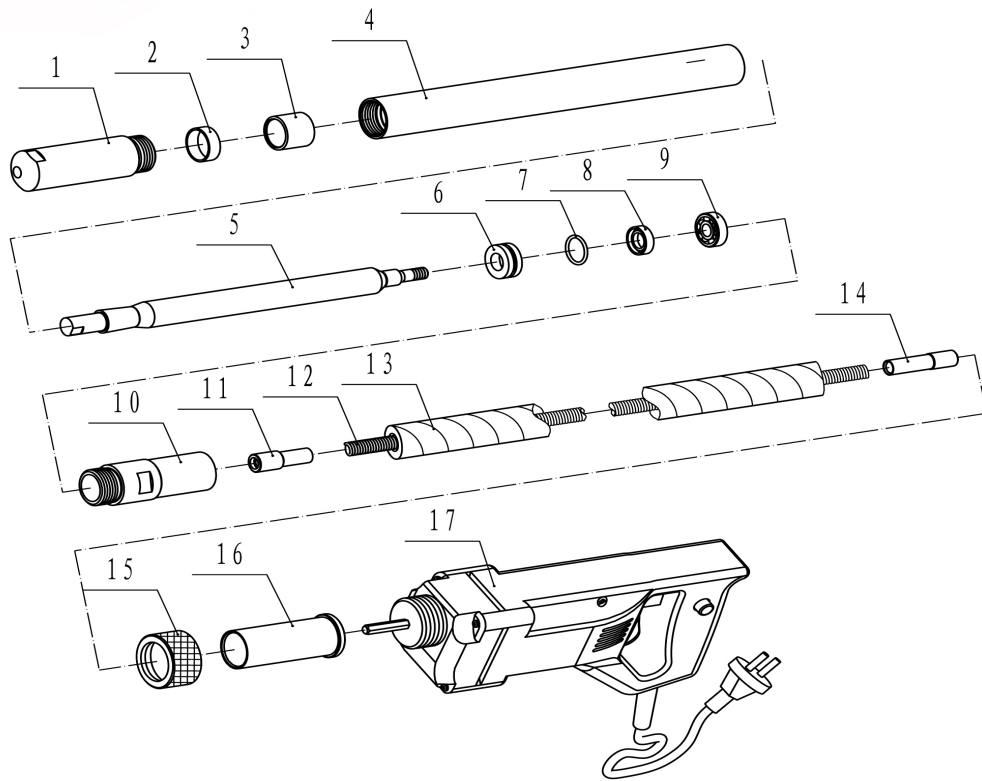
1. Tenez la poignée du moteur et appuyez sur l'interrupteur.
2. Placez immédiatement la tête du vibreur dans le béton. Le vibreur est refroidi par contact avec le béton.
3. Déplacez la tête du vibreur de haut en bas dans le béton pour éliminer les bulles d'air.
4. Éteignez le vibreur lorsque vous avez terminé.
5. Nettoyez la tête du vibreur après utilisation. N'exposez pas le moteur du vibreur à l'humidité.

Si la tête du vibreur ne bouge pas au démarrage, appuyez dessus jusqu'à ce qu'elle bouge. Si elle ne bouge toujours pas, éteignez le vibreur et vérifiez le branchement mécanique ainsi que le branchement secteur.

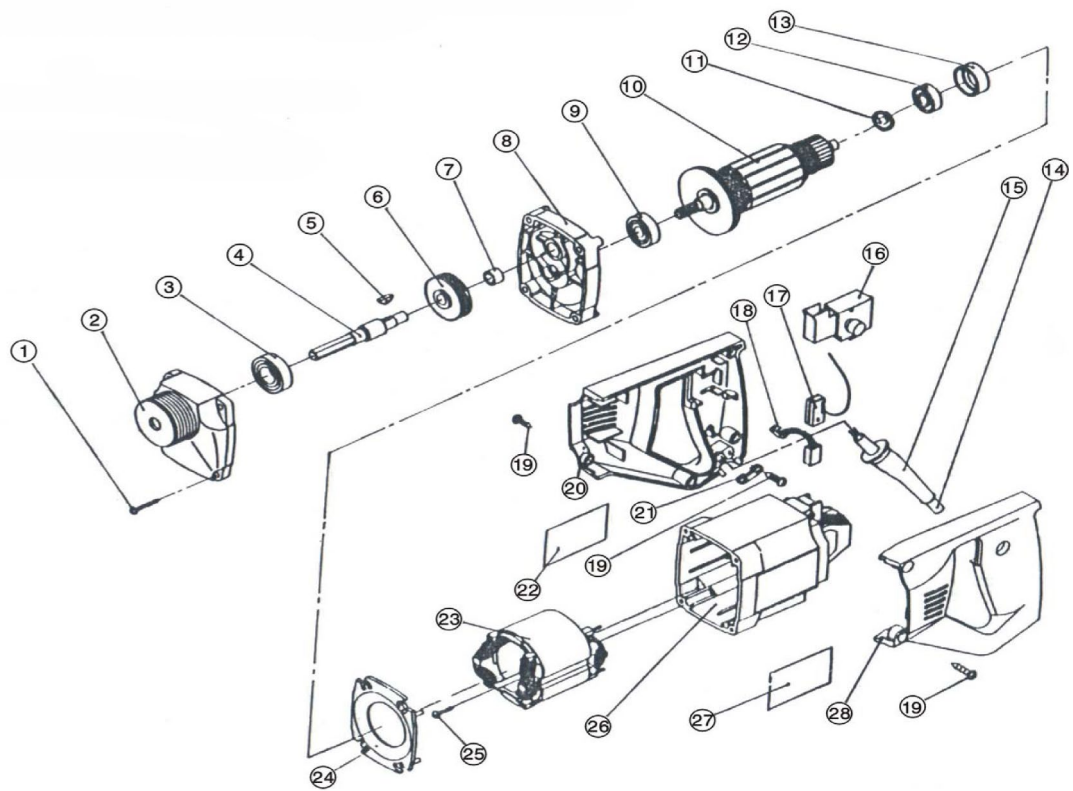
REMARQUE ! Si le vibreur se coince dans le béton au moment de le retirer, ne tirez pas dessus, mais déplacez-le jusqu'à ce qu'il puisse être retiré sans problème. Ceci afin d'éviter d'endommager le tuyau du vibreur.

ENTRETIEN

Inspectez la prise, le cordon d'alimentation et l'interrupteur avant utilisation. Nettoyez le vibreur après chaque utilisation. Après 100 heures d'utilisation, la tête et le tuyau du vibreur doivent être nettoyés et lubrifiés. Confiez la maintenance et les réparations à un technicien de qualifié.

Vue éclatée du vibreur à béton

Vue éclatée du moteur



VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Bestudeer de gebruiksaanwijzing aandachtig voordat u het apparaat gebruikt!

- Houd de werkplek schoon. Rommelige werkplekken en -banken nodigen uit tot ongelukken.
- Denk na over uw werkomgeving. Stel elektrische machines niet bloot aan regen en gebruik ze niet in vochtige, natte of explosieve omgevingen.
- Bescherm uzelf tegen elektrische schokken. Vermijd aanraking met geaarde oppervlakken, bijv. pijpleidingen, elementen en koelkasten.
- Houd kinderen en andere onbevoegden op veilige afstand. Laat kinderen en andere onbevoegden niet in aanraking komen met de machine of verlengsnoeren. Houd alle onbevoegden weg van de werkplek.
- Zet de machine weg. Elektrische machines die niet worden gebruikt, moeten worden weggezet op een droge, afgesloten plek buiten het bereik van kinderen.
- Overbelast de machine niet. Machines functioneren het beste als ze kunnen werken op de snelheid waarvoor ze zijn bestemd. Controleer altijd of de netvoeding overeenkomt met de specificaties van de machine.
- Gebruik het juiste gereedschap. Probeer nooit om kleine machines, gereedschappen of accessoires te zware werkzaamheden of werkzaamheden waarvoor ze niet geschikt zijn te laten doen.
- Draag geschikte werkkleding. Draag geen loszittende kledingstukken of sieraden, die in bewegende machinedelen verstrikt kunnen raken. Draag rubberhandschoenen en antislip schoenen bij werkzaamheden buitenshuis. Draag zo nodig een haarnetje.
- Draag een veiligheidsbril. Draag ook een mondkapje of een gezichtsmasker als de werkzaamheden veel stof veroorzaken.
- Bescherm de netkabel. Gebruik de netkabel nooit om het gereedschap aan te dragen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Bescherm de kabel ook tegen hitte, olie en scherpe randen.
- Neem de juiste lichaamshouding aan. Let op dat u altijd een stabiele lichaamshouding aanneemt en uw evenwicht bewaart. Rek niet bij bijvoorbeeld werkzaamheden op ladders en steigers.
- Onderhoud de gereedschappen. Houd alle machines en gereedschappen schoon en geslepen, niet in de laatste plaats om veiligheidsredenen. Volg de voorschriften voor onderhoud, reiniging en opladen van accessoires op. Inspecteer gereedschappen en netkabels regelmatig. Laat reparaties over aan een erkend onderhoudstechnicus. Houd handgrepen schoon, droog en vrij van olie, vet en vuil.
- Koppel de machine los. Koppel de machine na gebruik en vóór onderhoud of vervanging van accessoires altijd los van het elektriciteitsnet.
- Verwijder moersleutels. Check voordat u de machine start of er geen moersleutels of andere gereedschappen in de machine zijn achtergebleven.
- Voorkom onbedoeld inschakelen. Sluit de machine niet aan op het elektriciteitsnet als u uw vinger op de trekker hebt. Controleer ook vóór aansluiten of de machine is uitgeschakeld.
- Verlengkabels. Bij werkzaamheden buitenshuis moeten er verlengkabels worden gebruikt die bestemd zijn voor gebruik buitenshuis en die berekend zijn op het doel waarvoor ze gebruikt worden.
- Wees alert. Let altijd goed op wat u doet en gebruik uw gezonde verstand. Inspecteer geen machines als u moe bent.
- Inspecteer de machine vóór de start. Controleer de machine vóór de start altijd op beschadigde onderdelen en kijk of alle veiligheidsvoorzieningen op hun plaats zitten. Controleer alle bewegende onderdelen op hun werking en gerichtheid. Laat een erkend onderhoudstechnicus eventuele mankementen verhelpen voordat u de machine gebruikt. Gebruik de machine niet als hij niet met de schakelaar aan- en uitgezet kan worden.

Waarschuwing! Het gebruik van andere accessoires dan degene die door de fabrikant worden aanbevolen, leidt tot veiligheidsrisico's voor de gebruiker en kan tot gevolg hebben dat de garantie vervalt.

- Reparatie. Deze elektrische gereedschappen voldoen aan internationale veiligheidsvoorschriften. Alle reparaties moeten worden uitgevoerd door een erkend onderhoudstechnicus en er moeten door de fabrikant aanbevolen originele onderdelen worden gebruikt.

TECHNISCHE GEGEVENS

Netspanning	230 V / 2,7 A
Netfrequentie	50 minuten
Vermogen	580 W
Snelheid	4.000 tpm
Trillingsfrequentie	220 Hz
Afmetingen (l x b x h)	1376 x 80 x 138 mm
Gewicht	6,5 kg
Geluidsdrukniveau (LpA)	82 dB(A), K=3 dB
Gemeten geluidsvermogensniveau, LwA	93 dB(A), K=3 dB
Gegarandeerd geluidsvermogensniveau, LwA	96 dB(A), K=3 dB
Trillingsniveau	16 m/s ² , K=1,5 m/s ²

Draag altijd gehoorbescherming!

De vermelde waarde voor trillingen, gemeten volgens een standaardtestmethode, kan worden gebruikt om verschillende gereedschappen met elkaar te vergelijken en voor een voorlopige beoordeling van de blootstelling.

WAARSCHUWING!

Lees Het werkelijke trillingsniveau tijdens het gebruik van elektrisch gereedschap kan verschillen van de vermelde totale waarde, afhankelijk van de manier waarop het gereedschap wordt gebruikt. Bepaal daarom de veiligheidsmaatregelen die nodig zijn om de gebruiker te beschermen op basis van een schatting van de blootstelling in reële bedrijfsomstandigheden (waarbij rekening wordt gehouden met alle onderdelen van de werkcyclus, zoals het tijdstip waarop het gereedschap wordt uitgeschakeld en wanneer het inactief is, naast de opstarttijd).

AANWENDING

Monteer de trilslang.

Schakel de netspanning uit alvorens de trilslang te monteren.

1. Sluit de trilslang aan op de motor.
2. Schroef de schroefbus van de trilslang linksom vast op het motorschroefdraad.
3. Sluit het netsnoer aan. Let er bij het gebruik van een verlengsnoer op dat dit is berekend op het doel waarvoor het gebruikt wordt.

Trillen

Controleer vóór de start of er op plaatsen waar de trilnaald moet worden gebruikt geen mechanische of elektrische installaties zijn. Houd de trilnaald niet in de netkabel. Zo voorkomt u schade aan de elektrische aansluitingen.

1. Houd de handgreep van de motor vast en druk de schakelaar in.
2. Plaats de trilkop onmiddellijk in het beton. De trilnaald wordt gekoeld door het contact met het beton.
3. Beweeg de trilkop op en neer in het beton om luchtbelletjes te verwijderen.
4. Zet de trilnaald uit zodra u klaar bent.
5. Reinig de trilkop na gebruik. Stel de motor van de trilkop niet bloot aan vocht.

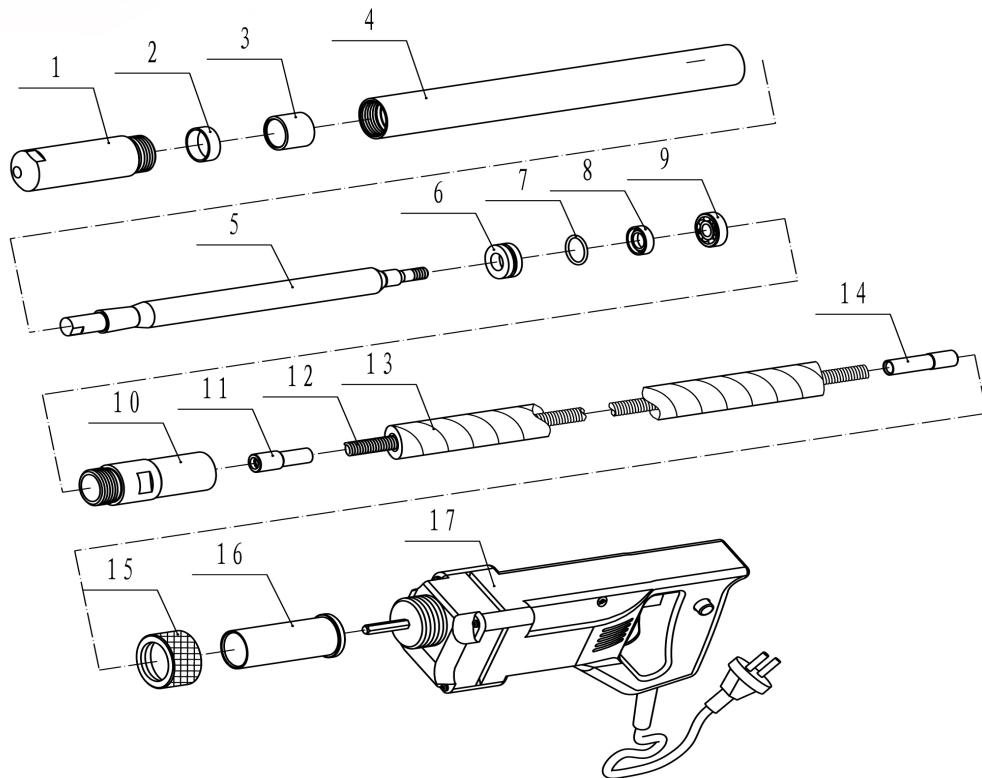
Als de trilkop niet beweegt bij de start, tik er dan op totdat hij wel beweegt. Als hij nog steeds niet beweegt, moet u de trilnaald uitzetten en de mechanische aansluiting en de netsluiting controleren.

LET OP! Trek niet aan de trilnaald als deze bij uitnemen in het beton blijft steken, maar verplaats de naald totdat u deze probleemloos kunt uitnemen. Zo voorkomt u schade aan de trilslang.

ONDERHOUD

Inspecteer stekker, netkabel en schakelaar vóór gebruik. Reinig de trilnaad na elk gebruik. Na 100 gebruiksuren moeten de trilkop en de trilslang worden gereinigd en gesmeerd. Laat onderhoud en reparaties over een erkend onderhoudstechnicus.

Opengewerkte tekening betontrilnaad



Opengewerkte tekening motor

